

Wartungsintervalle		Erläuterungen siehe Ord.-Nr. For explanatory notes see Section No.	Revisions- und Wartungsarbeiten Inspection and maintenance work	Art der Wicklung (Wicklungsteil) Type of winding (winding part)
Maintenance intervals				
1. Revision ¹⁾ 1st inspection ¹⁾	Folge- revisionen ²⁾ Subsequent inspections ²⁾			
		240 1625	<p>Wicklung und Luftschlitze reinigen. Nutmverschlußkeile auf festen Sitz kontrollieren. Wickelpfostenversteifung kontrollieren. Zustand der Isolierung der Wicklung einschließlich Ringleitungen und Schaltverbindungen kontrollieren.</p> <p>Clean winding and ventilation ducts. Check slot wedges for tight fit. Check end-turn bracing. Check condition of winding insulation, including ring circuits and end connections.</p>	<p>Ständerwicklung Stator winding</p>
		100 144 1625	<p>Wicklung und Luftschlitze reinigen. Stäbe und Kurzschlußringe sowie Stab-Ringverbindungen auf einwandfreien Zustand überprüfen. Käfig auf evtl. axiale Verschiebung überprüfen. Festen Sitz der Kappenringe und Stützringe sowie deren Sicherungen kontrollieren.</p> <p>Clean winding and ventilation ducts. Inspect cage bars and rings, including the bar-ring connections, for satisfactory condition. Check cage for axial displacement. Check cap rings and supporting rings and the associated locking elements for tight fit.</p>	<p>Kurzschlußläufer Squirrel-cage rotor</p>
		101 142 1625	<p>Wicklung und Luftschlitze reinigen. Hinweis! Bei öligen Verschmutzungen bzw. abgelagertem Kohlenstaub Ursache feststellen. Bandagen sowie deren Verbindungsstellen auf einwandfreien Zustand überprüfen. Wickelpfosten und Ringleitungen auf festen Sitz der Abstützungen und Verteilungen sowie auf beschädigte Zwinge überprüfen. Festen Sitz der Kappenringe auf Glasfaser-Bandagenmantel überprüfen. Nutmverschlußkeile auf festen Sitz überprüfen.</p> <p>Clean winding and ventilation ducts. Note: If oily dirt deposits or carbon-dust deposits are found, determine their origin. Inspect the bandings and their joints for satisfactory condition. Inspect bracing and wedges of end turns and ring circuits for tight fit and damage. Check cap rings on glass-fibre banding for tight fit. Check slot wedges for tight fit.</p>	<p>Schleifringläufer Slipring rotor</p>
		102 105 106 137 848 1625	<p>Polwicklungen und Polzwischenräume reinigen. Polwicklungs-Isolierung und Isolierrahmen auf Beschädigungen, Wicklung auf Verlagerung, Windungs- und Masseschlüsse kontrollieren. Alle Verbindungen der Pol- und Dämpfer- bzw. Anlaufwicklung auf Sauberkeit und Festigkeit überprüfen. Polwicklungsstützen auf festen Sitz überprüfen.</p> <p>Clean pole windings and spaces between poles. Check pole-winding insulation and insulating frame for damage, the winding for displacement, inter-turn short-circuits and short-circuits to frame. Check all connections of the pole and damper or starting winding to see that they are clean and tight. Check pole-winding supports for tight fit.</p>	<p>Schenkelpoläufer Salient-pole rotor</p>

**Drehstrom-
maschinen
Ständer**

**Three-phase
machines
Stator**

**Asynchron-
maschinen
Läufer**

**Induction
machines
Rotor**

**Synchron-
maschinen
Läufer**

**Synchronous
machines
Rotor**

¹⁾ Erste Revision nach 4000 Betriebsstunden bzw. 1000 Schaltungen, spätestens aber nach 1 Jahr*
Bei durchlaufendem Betrieb nach 16000 Betriebsstunden, spätestens aber nach 2 Jahren*
²⁾ Folgerevisionen nach jeweils 8000 Betriebsstunden, bei durchlaufendem Betrieb nach 16000 Betriebsstunden, spätestens alle 2 Jahre*
*) Es gilt jeweils die zuerst erreichte Bedingung.

¹⁾ 1st inspection after 4000 operating hours or 1000 operations, but not later than 1 year*
After 16000 operating hours in the case of continuous operation, but not later than 2 years*
²⁾ Subsequent inspections every 8000 operating hours (16000 operating hours in the case of continuous operation), but at least every two years*
*) The condition first attained applies in each case.

Wartungsintervalle			Revisions- und Wartungsarbeiten	Art der Wicklung (Wicklungsteil)
Maintenance intervals			Inspection and maintenance work	Type of winding (winding part)
1. Revision ¹⁾	Folge- revisionen ²⁾	Erläuterun- gen siehe Ord.-Nr.		
1st In- spection ¹⁾	Subsequent inspections ²⁾	For explanatory notes see Section No.		
		102 105 1625	<p>Wicklung und Luftschlitz reinigen. Hinweis! Bei öligen Verschmutzungen Ursache feststellen. Nutverschlußkeile auf festen Sitz überprüfen. Bandagen auf einwandfreien Zustand überprüfen. Festen Sitz der Kappenringe auf Glasstrang-Bandagenmantel überprüfen. Verbindungen der Anlauf- bzw. Dämpferstäbe auf einwandfreien Zustand überprüfen. Anlaufstäbe auf evtl. axiale Verschiebungen kontrollieren, ggf. zurückdrücken und in symmetrischer Lage durch Verstemmen in den vier mittleren Luftsclitzen fixieren (Querverstemmung mit abgerundetem Werkzeug: Abrundungsradius = 5 mm).</p> <p>Clean winding and ventilating ducts. Note: If oily dirt deposits are found, determine their origin. Check slot wedges for tight fit. Check bandings for satisfactory condition. Check the cap rings for tight fit on the glass-tape serving. Check the connectors of the starting/damper winding for satisfactory condition. Check the starting bars for any axial displacement and where necessary, press them back and fix them in a symmetrical position by caulking them in the four centre air ducts (cross caulking with rounded tool: rounding off radius = 5 mm).</p>	Volipolläufer Drum-type rotor
			<p>Ring- und Ableitungen der Ständerwicklungen, Schleifringleitungen, Isolierstücke, Klemmbretter, Verbindungsschienen sowie alle Befestigungsschrauben und Sicherungselemente auf Sauberkeit und festen Sitz kontrollieren. Beim Nachziehen nur neue Sicherungselemente verwenden.</p> <p>Check ring circuits and end leads of stator windings, slipring leads, terminal boards and connecting bars, as well as all insulating elements, fixing screws and locking elements to see that they are clean and tight. Use new locking elements when retightening the screws.</p>	Leitungslage am Ständer und Läufer Leads on stator and rotor
		1057	<p>Elektrische Anschlüsse auf festen Kontakt überprüfen, ggf. Kontaktschrauben nachziehen und mit neuen Sicherungselementen sichern. Erdungsklemmen kontrollieren.</p> <p>Check stator connections for good contact, retighten terminal screws, if necessary, and secure with new locking elements. Check earthing terminals.</p>	Anschlüsse Connections
		1075 1102	<p>Isolationswiderstand mit Kurbel- oder Motorinduktor messen. Zugehörige Wicklungstemperatur messen. Werte protokollieren. Ergebnisse mit letzter Kontrolle bzw. mit den Angaben in der „Montagekarte“ vergleichen.</p> <p>Check insulation resistance with hand- or motor-driven magnetogenerator. Measure the respective winding temperature. Record the values. Compare the values with those of the previous inspection and with the values of the "Erection Data Card".</p>	Alle Wicklungen All windings

¹⁾ Erste Revision nach 4000 Betriebsstunden bzw. 1000 Schaltungen, spätestens aber nach 1 Jahr*)
 Bei durchlaufendem Betrieb nach 16000 Betriebsstunden, spätestens aber nach 2 Jahren*).

²⁾ Folgerevisionen nach jeweils 8000 Betriebsstunden, bei durchlaufendem Betrieb nach 16000 Betriebsstunden, spätestens alle 2 Jahre*).

*) Es gilt jeweils die zuerst erreichte Bedingung.

¹⁾ 1st inspection after 4000 operating hours or 1000 operations, but not later than 1 year*).

After 16000 operating hours in the case of continuous operation, but not later than 2 years*).

²⁾ Subsequent inspections every 8000 operating hours (16000 operating hours in the case of continuous operation), but at least every two years*).

*) The condition first attained applies in each case.